

用原文讀聖經的熱情

作者 / 陳小小

名震世界的運動員，中年以後退休會做甚麼？大概想到就是成為教練之類。不過，在國外一些虔誠的基督徒球類運動員，會選擇成為球隊的牧師。因為球員需要的不只是如何提升球技、戰術策略，更多時候心靈內部的問題更需有經驗的前輩處理。

就像尼克隊當時五連勝，躍上媒體、大為出名，不少隊員興奮到一整個星期失眠，到了七連勝、要挑戰八連勝，全體隊員通通失眠。被採訪還高興地表示，得到這種失眠也願意。殊不知，這已經到了危險狀況，連續兩周失眠，極容易罹患憂鬱症，而這正是球隊牧師要把關的工作。越是出名，心靈失控的情況越是嚴重。

有一個比林書豪有名好幾倍的美式橄欖球職業運動員Raggie White，他讓球隊奪得Super Bowl殊榮。在做職業運動員的同時，就已經被按立為全職的傳道，又稱 The Minister of Defense(後衛傳道人)，守護球隊的心靈。更令人吃驚的是，他44歲退役後，人生下半場是聖經研究！不是參考一兩本厚重的註釋書，而是讓自己具有直接閱讀原文聖經的能力。《我們在天上的父—從羊皮古卷探索主禱文的精義》一書，中間穿插了這個故事，令我整個人被他那種對上帝話語渴慕的熱情所電到。

《我們在天上的父—從羊皮古卷探索主禱文的精義》書名忠實地表現兩位作者一同從羊皮古卷探索主禱文的精義。原本我以為這是一本關於主禱文的解經專書，但事實上，這本書跟一般解經書，風格完全不一樣。書的前半部是報導文學，介紹美國牧師莊傑夫、死海古卷翻譯員猶太人郭尼希，同樣是上帝話語--聖經的狂熱者，兩人如何認識，之後如何選擇馬太福音做研究。書的後半部是旅遊文章，記敘兩人在以色列境內，或開車、或徒步尋找當年耶穌可能宣講主禱文的地方。無怪乎有書介這樣寫：「如果你喜歡偵探故事...這本書是一本名符其實的金礦...讀者們可以和作者們一同發現那隱藏的秘密。」真的像偵探小說，令我欲罷不能。

而這本書也修正我一些聖經觀念。如不少人都知道舊約聖經是用希伯來文（註）寫的，新約聖經是用希臘文寫的。就像神學院報考分類，選讀舊約研究的就是考希伯來文，新約研究的就考希臘文。但在1987年美國麥肯大學George Howard學者證明了一個希伯來文馬太福音不是從希臘文翻譯成希伯來文譯本，它可能才是原文版本。因裏頭很多希伯來文語法--雙關語的特性，他找出36個相關語。另外，最早第一世紀Papias留下這句：「馬太用希伯來語寫成他的記錄，每個人都能按能力翻譯它。」第四世紀耶柔米也說：「稅吏馬太是最初的傳道者，他另一個名字是利未。他在猶太地以希伯來文發表了以他名字命名的福音書。」

馬太福音的原稿不是用希臘文寫，而是希伯來文，這個研究或許會使神學院考試，帶來一些新舊約分類的困擾。但真正最大的困擾是，死海古卷被發現之前，多數學者認為公元586年前以色列人被擄到巴比倫，就不太說希伯來語，而改用亞蘭語，這個假設值得商榷。

1947年死海附近曠野洞穴被發現的古卷，陸續研究得知其中有許多希伯來文原創的文字記錄。除此之外，考古學家也挖掘到公元132年Bar Kochba起義時期的一些書信，許多都是用希伯來文所寫，裏頭還有俚語。若加上這個研究，那就有更多的證據，顯示希伯來語還是一直被猶太人使用，耶穌時代一些地區的猶太人甚至可以流利地使用三種語言（希伯來語、亞蘭語、希臘語）。就像目前雖然越來越多小孩子不會台語，甚至在以台語為主體的台灣長老教會也有同樣現況，但我也有好幾個朋友同時會華語、台語、英語，甚至他們可以很流利地使用三種語言來寫文章。

有時遇到一些人問：「用中文讀聖經都一天打魚三天曬網了，用原文讀聖經，有這需要嗎？」我以為這個問題可以類比為，「主日崇拜的獻詩清唱或用吉他伴奏就好了，需要用到鋼琴，甚至樂團嗎？」隨著時代進步、大環境能力許可、個人恩賜不同，教會有責任應該在各個方面來獻最好的給上帝。

甚至用原文讀經，還可以抵禦異端的攻擊。路上常看到兩個一組、騎著腳踏車的耶和華見證人年輕傳道者，他們經常找基督徒傳他們的道理，他們的教義認為耶穌不是神，只有耶和華才是神。他們會指出中文《和合本聖經》翻譯有錯誤，駁斥基督教三位一體的觀念，宣稱他們的《新世界聖經》譯本才是對的。但，真的對照回去原文聖經，會知道我們的中文聖經還比他們準確、忠實，並更接近原文。



愛讀聖經的人，職業別似乎只會令人想到在台上負責教導的牧師、斯文有禮的老師或公務員、時間較多的退休人士或家庭主婦。就像高頭大馬、身材魁武的美式橄欖球職業運動員，怎樣都無法與原文聖經連在一起。何時我們才能打破這種狀況，讓各個行業，美髮師、攤販、運動員、修車的黑手、卡車司機.....，都愛讀聖經，甚至可以擔任成人主日學老師。別忘了，耶穌的職業是木匠呢！他對聖經的熟悉度，令人咋舌，魔鬼怎樣都考不倒他、都敗給他。

Raggie White渴望全面精通信仰之源，用聖經原來的語言來研讀。我也希望自己在聖經閱讀上，不停留在愛讀聖經、數算讀過幾遍，而是目標朝向接近專業的程度邁進。期盼有一天，主日崇拜或每日靈修的時候，自己手上的聖經是希臘文、希伯來文聖經，流暢自在地閱讀。如果你跟我同有這種願望，別人唱詩歌會感動到流眼淚，而你是讀聖經會感動到流眼淚。那麼我相信這本書可以瞬間點燃你立志學好原文的熱情！久久不消退。

註：少部分是亞蘭文。亞蘭文與希伯來文很像。

(作者為信望愛資訊基金會執行長)

文章來源：信望愛網站

圖片來源：宣道出版社<http://www.cap.org.hk/>